

1)

*Sur la copie et avec le sieur Barumay  
Effet moy*

AH 85, 260

117

1699 Februar 11., Paris

A.

SCHREIBEN [VON GARDEHPTM. BEAT HEINRICH JOSEF ZURLAUBEN AN MARIA  
JAKOBEA ZURLAUBEN]

"J'ay receu Vostre lettre ... du premier de ce mois par laquelle J'apprends  
Que Mr [Gardehptm. Gaudenz D u] m o n s a esté Casser. Je suis bien mal heu-  
reux si Vous n'avez pas profité de l'occasion pour m'engager une Vingtaine de  
beaux hommes. J'espere Que Vous aurez trouve pour cet effet de l'argent chez  
underweibel [der Stadt Zug, Martin U t t i n g e r] en attendant Que la lett-  
re De Change Que Je Vous ay envoyée J l y a dix Jours aye esté arrivée. J'es-  
pere aussy que ma soeur [M a r i a B a r b a r a Zurlauben] l'aura acquitté  
en l'absence de mon beaufrere [B e a t J a k o b II. Zurlauben] ou si elle  
ne l'avoit pas fait Vous luy representerez la chose tres serieusement. J'es-  
pere Que le Sieur [Gardeleutnant] M u l l e r fera son devoir dans la con-  
ioncture presente mais si Vous aviez eu de l'esprit Vous auriez parle a Mr  
Mons pour escrire a son frere de m'amener des soldats Jls sont tous deux de  
mes amys et Je suis persuade Qu'ils seroient ravys de me faire plaisir. le  
fils de Loudwig l a n d t w i n g me doibt 54 L ... faites les aussy donner  
par ma soeur a Muller s'il en a besoin et dites luy Que Je ne luy escriis pas  
cet ordinaire mais que s'il peut trouver ... [30] beaux hommes de la compagnie  
de Mons qu'il les prenne car J l m'en faut encor plus de ... [25] pour la com-  
pagnie Que Commande Vostre mary [Capitaine-Commandant Aegid Franz A n d e r-  
m a t t i m Regiment Reynold] Je Vous enverray une route au premier ordi-  
naire afin Que Vous ne soyez pas obligé de tenir les soldats Que Vous ferez  
sur les bras. Mes complimentes a ma soeur Je rendray ... sa lettre a son fils  
[B e a t F r a n z P l a z i d u s Zurlauben, damals vermutlich Student  
in Paris] dites a Underweibel que Je ... [n'espere] pas Qu'il [ne] Vous ...  
[laisse] manquer d'argent pour une occasion sy Jmportante et s'il avoit este  
bien de mes amys J l seroit party sur le champ pour aller a rinfelden [=Rhein-

felden] pour m'engager du monde".

Original - AH 85, 261-262

118

1699 Dezember 7., Paris

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM.] RITTER [BEAT HEINRICH JOSEF] ZURLAUBEN AN [MARIA JAKOBEA ZURLAUBEN, ALS GATTIN VON AEGID FRANZ ANDERMATT, VERH.] ANDERMATT "A ZUG RECOMMENDE AU MAISTRE DE POSTE DE LUCERNE", LUZERN "EN SUISSE"

"J'ay receu Vos deux lettres ... dont la derniere m'auroit bien plus surpris Que la premiere si Je ne scavois Que l'on dit souvent des choses dans la colere que l'on n'a pas envie de ... [répéter] ainsy ne Vous mettez point en peine des discours que mon beaufrere [- damit dürfte vermutlich nicht etwa obgenannter Andermatt sondern B e a t J a k o b II. Zurlauben gemeint sein -] a tenu sur mon chapitre et travaillez Incessamment a me faire une belle recrue de dix hommes mais Il faut Qu'ils soyent parfaitement beaux ou bien Je n'en Veux point Je suis persuade Que si mon beaufrere peut Vous aider Qu'il le fera bien loing d'empêcher quelque chose<sup>1</sup> Il ne faut Jamais prendre garde aux parolles mais aux effects. Je luy escriis cet ordinaire. si ce Jeusne ... [W i c k a r t von Zug] veut venir avec le fils de Monsieur le Landaman [von Stadt und Amt Zug] ... [Johann W e b e r, von Menzingen] en Qualite de Cadet Il est le ... [bienvenu] pourveu Qu'il aye dequoy se faire faire un habit de cadet. ... [G ö t s c h i] est tres propre a conduire une recrue Jusques icy ainsy Il ne sera pas besoin d'envoyer un autre sergent s'il Veut bien venir Jusques a paris Quand Vous la ferez partir mandez moy le Jour Qu'ils seront a chalons[-sur-Marne] et envoyez moy la coppie de la route. ne perdez donc pas un moment Je Vous prie car Vous devez avoir receu l'argent ... allez tousiours vostre chemin et ne prenez pas garde aux parolles. mon beaufrere est trop raisonnable pour rien faire contre ses Interes et les miens Mes complimens ... a Mr le Landaman Wäber et dites luy que J'auray Grand soin de Mr son fils."

1) Da Beat Jakob II. Zurlauben damals Landvogt in den Freien Aemtern war, erhoffte sich der Gardehauptmann wohl insbesondere neugeworbene Rekruten aus ebendieser Gemeinen Herrschaft.

Original, Siegel zerbrochen. - AH 85, 273-274